

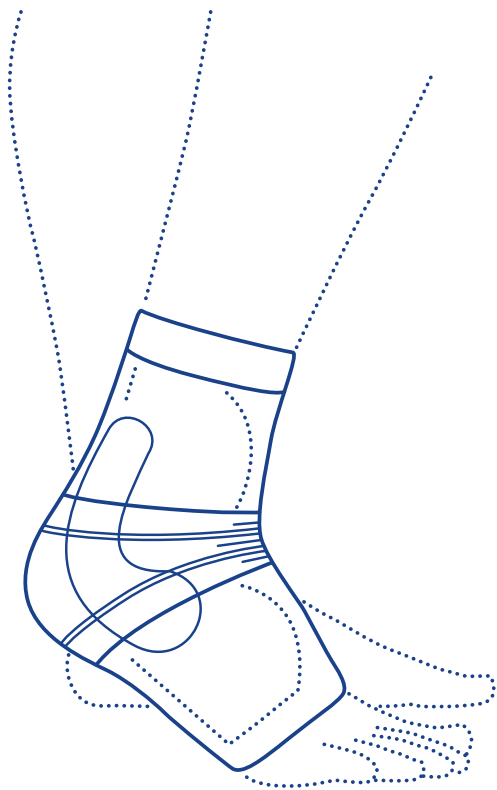
---

# MalleoTrain®

**SPRUNGGELLENKBANDAGE**

ANKLE SUPPORT

CHEVILLÈRE

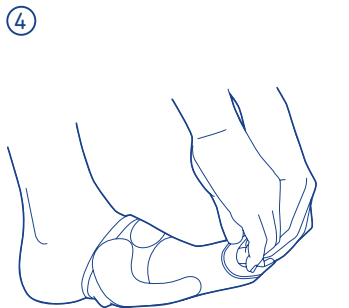
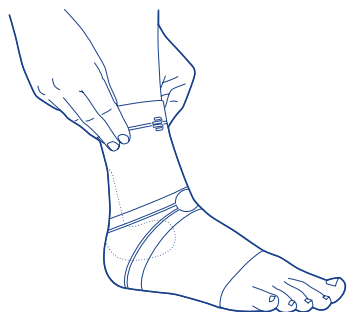
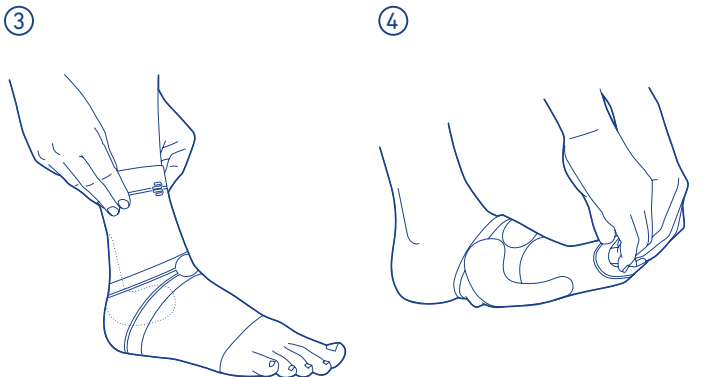
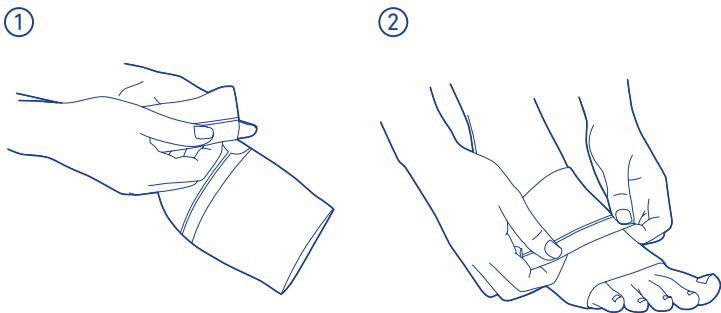


**SCHMERZEN REDUZIEREN,  
STABILITÄT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE STABILITY

RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA STABILITÉ





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind  
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

#### Zweckbestimmung

Die MalleoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Sprunggelenks.

#### Indikationen

- chronische, postoperative und posttraumatische Reizzustände, z. B. nach Distorsionen
- Arthrose und Arthritis, Gelenkergüsse und Schwellungen
- Tendopathien, Tendomyopathien
- Bänderinsuffizienz
- frühfunktionelle / konservative Therapie
- Rezidivprophylaxe

#### Anwendungsrisiken

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der MalleoTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals\* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

#### Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Durchblutungsstörungen des Beins / Fußes (z. B. bei Diabetes mellitus)
3. Lymphabflussstörungen und unklare Weichteilschwellungen.

#### Anwendungshinweise

##### Anlegen der MalleoTrain

- Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist. Ziehen Sie die Bandage bis zur Ferse über den Fuß. ① ②

- Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen und soweit hochziehen, bis die Pelotten um die Knöchel liegen. ③

##### Ablegen der MalleoTrain

- Fassen Sie die Bandage am oberen Rand und stülpen Sie diese nach unten um. ④

#### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

#### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

#### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MalleoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

#### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

#### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

#### Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

#### Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

DE deutsch	03	HR hrvatski	18
EN english	04	SR srpski	19
FR français	05	SL slovenski	20
NL niederlands	06	RO romanian	21
IT italiano	07	EL ελληνικά	22
ES español	08	TR türkçe	23
PT português	09	RU русский	24
SV svenska	10	ET eesti	25
NO norsk	11	LV latviešu	26
FI suomi	12	LT lietuvių	27
DA dansk	13	JA 日本語	28
PL polski	14	KO 한국어	29
CS česky	15	AR عربي	30
SK slovensky	16	ZH 中文	31
HU magyar	17		

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,  
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

### Intended purpose

MalleoTrain is a medical device.

It is a support for the relief and stabilization of the ankle.

### Indications

- Chronic, post-operative and post-traumatic irritation (e.g. after sprains)
- Osteoarthritis and arthritis, joint effusions and swelling
- Tendinopathies, tendomyopathies
- Ligament insufficiency
- Early functional / non-surgical treatment
- Relapse prevention

### Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the MalleoTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

### Contraindications




No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired blood flow in the leg / foot (e.g. with diabetes mellitus)
3. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin.

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

### Application instructions

#### Putting on the MalleoTrain

- Fold the top part of the support outward until you can reach the heel. Pull the support over the foot until it reaches the heel.  
- Then unfold the turned-over part of the support and pull it up until the pads are around the ankle. 

#### Taking off the MalleoTrain

- Take hold of the upper edge of the support and turn it down. 

### Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MalleoTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

### Material content

Polyamide (PA), Thermoplastic elastomer styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Elastane (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Chère cliente, cher client,  
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

### Utilisation

MalleoTrain est un dispositif médical.

Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser la cheville.

### Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques, post-opératoires, par ex. après distorsions
- Arthrose et arthrite, épanchements articulaires et gonflements
- Tendinopathies, tendomyopathies
- Insuffisance ligamentaire
- Thérapie fonctionnelle précoce / conservatrice
- Prophylaxie des récurrences

### Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une MalleoTrain, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

### Contre-indications




Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
2. Troubles de la circulation sanguine au niveau de la jambe / du pied (par exemple, en cas de diabète sucré)
3. Troubles de la circulation lymphatique et tuméfactions inexplicables.


\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

### Conseils d'utilisation

#### Mise en place de la MalleoTrain

- Rabattez le bord supérieur de l'orthèse vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on puisse atteindre le talon. Tirez sur l'orthèse jusqu'au talon en passant sur le pied.  
- Repliez le rabat de l'orthèse et tirez-le vers le haut jusqu'à ce que les pelotes se trouvent autour des chevilles. 

#### Retrait de la MalleoTrain

- Saisissez l'orthèse au niveau de la bordure supérieure et retournez-la vers le bas. 

### Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MalleoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

### Composition

Polyamide (PA), Élastomère thermoplastique styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Cotton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

### Beoogd gebruik

MalleoTrain is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het spronggewricht.

### Indicaties

- Chronische, postoperatieve en posttraumatische irritaties, bijv. na distorsies
- Artrose en artritis, intra-articulaire vochtophoping en zwellingen
- Tendopathieën, tendomyopathieën
- Bandsufficiëntie
- Vroeg-functionele / conservatieve therapie
- Voorkoming van recidief

### Toepassingsrisico's

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de MalleoTrain mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

### Contra-indicaties


Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

1. Huidaanandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
2. Doorbloedingsstoornissen van het been / de voet (bv. bij diabetes mellitus)
3. Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen.

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

### Gebruiksaanwijzingen

#### Aantrekken van de MalleoTrain

- Sla het bovenste deel van de bandage vast naar buiten om dat de hiel grijpbaar is. Trek de bandage tot aan de hiel over de voet.  
- Keer het omgeslagen deel van de bandage weer om en trek het zo ver naar boven dat de pelotten zich rond de enkels bevinden. 

#### De MalleoTrain uitdoen

- Neem de bovenste rand van de bandage vast en sla die naar beneden toe om. 

### Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de MalleoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

### Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

### Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

### Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Thermoplastisch elastomeer styreen-ethaan / buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS / SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Gentile cliente, la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

### Destinazione d'uso

MalleoTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione tibio-tarsale.

### Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-operatori e post-traumatici, per es. in seguito a distorsioni
- Artrosi e artrite, versamenti articolari e gonfiore
- Tendopatie, tendomiopatie
- Insufficienze legamentose
- Terapia funzionale precoce / conservativa
- Profilassi di ricaduta

### Rischi di impiego

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di MalleoTrain, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

### Controindicazioni




Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
2. Disturbi della circolazione della gamba / piede (ad es. in caso di diabete mellito)
3. Disturbi del flusso linfatico e gonfiore asintomatici delle parti molli.


\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

### Avvertenze d'impiego

#### Come indossare MalleoTrain

- Rivoltare la parte superiore del tutore fino a quando è possibile afferrare il tallone. Tirare il tutore sopra il piede fino al tallone.  
- Rivoltare nuovamente il bordo del tutore nella posizione iniziale e tirare in alto finché le pelotte sono posizionate attorno alla caviglia. 

#### Come togliere MalleoTrain

- Afferrare il tutore sul bordo superiore e rivoltarlo verso il basso. 

### Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

### Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

### Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

### Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

### Composizione del materiale

Poliammide (PA), Elastomero termoplastico copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliesteri (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Estimado/a cliente/a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

### Ámbito de aplicación

MalleoTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del tobillo.

### Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, posoperatorios y postraumáticos, p.ej., tras sufrir distorsiones
- Artrosis y artritis, derrames de la articulación e inflamaciones
- Tendinopatías, tendomiopatías
- Insuficiencia ligamentosa
- Tratamiento funcional temprano / conservador
- Profilaxis de las recidivas

### Riesgos de la aplicación

- Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.
- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
  - Tras la prescripción del MalleoTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente\* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
  - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
  - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
  - Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

### Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos circulatorios de la pierna / el pie (p.ej. con diabetes mellitus)

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

3. Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto.

### Indicaciones de uso

#### Colocación de MalleoTrain

- Enrolle hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que pueda sujetar el talón. Coloque el vendaje sobre el pie hasta el talón. ① ②
  - Recoja la parte doblada del vendaje y tire hacia arriba hasta que las almohadillas queden alrededor del tobillo. ③
- Retirada de MalleoTrain**
- Sujete el borde superior del vendaje y córvelo hacia abajo. ④

### Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

### Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

### Combinación de materiales

Poliámid (PA), Elastómero termoplástico estireno-etileno / copolímero en bloque de butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

MalleoTrain é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do tornozelo.

### Indicações

- Estados de inflamações crónicas, pós-operatórias e pós-traumáticas, por ex. após entorses
- Artrose e artrite, derrames articulares e inflamações
- Tendinopatia, tendomiopatia
- Insuficiências dos ligamentos
- Tratamento funcional precoce / conservador
- Profilaxia de recidivas

### Riscos inerentes à utilização

- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
  - Após a prescrição da MalleoTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
  - Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
  - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
  - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

### Contraindicações

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

1. Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
2. Problemas circulatorios na perna / pé (por ex. em caso de diabetes mellitus)
3. Problemas de drenagem linfática e inchaços no tecido mole.

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

### Indicações de utilização

#### Colocação da MalleoTrain

- Vire a parte superior da ortótese para fora até o calcanhar estar acessível. Puxe a ortótese sobre o pé até ao calcanhar. ① ②
- Voltar a virar o lado da ortótese virada e puxar para cima até as almofadas estarem à volta do tornozelo. ③

#### Retirar a MalleoTrain

- Agarre a ortótese pela margem superior e vire-a para baixo. ④

### Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a MalleoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

### Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

### Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

### Composição do material

Poliámid (PA), Elastómero Termoplástico de estireno-etileno, copolímero em bloco de butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Bästa kund!  
Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

### Ändamålsbestämning

MalleoTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av fotleden.

### Användningsområden

- Kroniska, postoperativa och posttraumatiske irriteringsstillstånd, t ex efter distorsjoner
- Artros och artrit, ledutjunnningar och svullnader
- Tendinopati, tendomyopati
- Ledbandsinsufficiens
- Tidig funktionell / konservativ behandling
- Recidivprofylax

### Användningsrisker

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopausar ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av MalleoTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

### Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

1. Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
2. Cirkulationsstörningar i benet / foten (t ex vid diabetes mellitus)
3. Störningar i lymfvätsödet och oklara mjukdelssvullnader.

### Användningsinformation

#### Ta på MalleoTrain

- Vik upp den övre delen av stödförbandet så mycket att hälen kan nås. Dra stödförbandet över foten till hälen. ① ②
  - Vik tillbaka den vikta delen av stödförbandet och dra upp den tills pelotterna ligger runt vristen. ③
- #### Ta av MalleoTrain
- Ta tag i stödförbandets övre kant och vik ned den. ④

### Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

### Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av MalleoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

### Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

### Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

### Materialsammansättning

Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer styren-eten / buten-styren-blocksopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

### Produktets hensikt

MalleoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasj for avlastning og stabilisering av fotleddet.

### Indikasjoner

- Kroniske, postoperative og posttraumatiske irriterasjoner, f.eks. etter distorsjoner
- Artrose og artritt, leddhevelser og hevelser
- Tendinopati, tendomyopati
- Insuffisiens av leddbånd
- Tidlig / konservativ behandling
- Residivprofylakse

### Risiko ved anvendelse

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at MalleoTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

### Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

1. Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur
2. Sirkulasjonsforstyrrelser i beinet / foten (f.eks. ved diabetes mellitus)
3. Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshvelser av usikker årsak.

### Anvisninger for bruk

#### Slik påfører du MalleoTrain

- Brett den øvre delen av bandasjen så langt utover at hælen er tilgjengelig. Trekk bandasjen over foten opp til hælen. ① ②
- Brett den brettede delen av bandasjen tilbake igjen og trekk den oppover til pelottene ligger rundt ankelen. ③

#### Slik fjernes MalleoTrain

- Ta tak i bandasjens øvre kant og tre den nedover. ④

### Anvisninger for rengjøring

Bruk fiskevaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

### Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av MalleoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

### Materialsammensetning

Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer, styren-etylen / butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

\* Som fackpersonal betraktes var og en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

\* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser.

Hyvä asiakkaamme,  
kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

MalleoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on nilkkaniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

### Käyttöaiheet

- Krooniset, leikkauksen tai vamman jälkeiset ärsytystilat, esim. nyrjähdysten jälkeen
- Nivelriikko ja niveltulehdukset, nivelten nestepurkaumat ja turvotukset
- Tendinopatia, tendomyopatia
- Jänteiden toiminnanvaja
- Varhainen toiminnallinen / Okonservatiivinen hoito
- Uusiutumisen ennaltaehkäisy

### Käyttöön liittyvät riskit

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä MalleoTrainia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammatihenkilöstön\* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammatihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vajojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

### Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

1. Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
2. Jalan / jalkaterän verenkiertohäiriöt (esim. diabeteksen yhteydessä)
3. Immunestekierron häiriöt ja selvittämätön pehmytkudosturvotus.

### Käyttöohjeet

#### MalleoTrainin pukeminen

- Käännä tuen yläosaa nurinpäin niin pitkälle, että kantaosaan voi tarttua. Vedä tuki jalkaan kantapäähän asti. ① ②
- Käännä nurin käännetty tuen osa takaisin oikeinpäin ja vedä tuki niin ylös, että pelotit ovat nilkan ympärillä. ③
- MalleoTrainin riisuminen
- Ota kiinni tuen yläreunasta ja kääri tuki alas. ④

### Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

### Tuotteen uudelleenkiyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

### Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos MalleoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:
 

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

### Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

### Häivittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

### Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Termoplastinen elastomeeri styreeni-eteeni / butyleeni-styreeni-blokkipolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistus UDI:nä

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet.

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

MalleoTrain er medicinsk udstyr.

Den er en bandage til aflastning og stabilisering af ankelledet.

### Anvendelsesområder

- Kroniske, posttraumatiske og postoperative irriteringsstilstande, f.eks. efter distorsioner
- Artrose og arthritis, blodansamlinger i ledene og hævelser
- Tendinopati, tendomyopati
- Ledbåndinsufficiens
- Tidlig funktionel / konservativ behandling
- Tilbagefaldsprofylakse

### Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordning af MalleoTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

### Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdomskarakter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
2. Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet / foden (f.eks. ved diabetes mellitus)
3. Lymfestase og uklare hævelser af bløddede.

### Brugsanvisning

#### Påtagning af MalleoTrain

- Vend øverste del af bandagen således ud, at du kan tage fat i hælen. Træk bandagen hen over foden op til hælen. ① ②
- Den del af bandagen, der er bukket om, bukket tilbage og trækkes op, indtil pelotterne sidder omkring anklerne. ③
- Aftagning af MalleoTrain
- Tag fat i bandagens øverste kant, og buk den om. ④

### Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

### Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

### Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantiilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantiilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af MalleoTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:
 

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Bortskaffelse

Udvalgte produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

### Materialesammensætning

Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer styren-ætylen / butylen-styren-blokkopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

\* Ammatihenkilöstönön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja soveltamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

### Przeznaczenie

MalleoTrain to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu skokowego.

### Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w skręceniach
- Zwrodnieniem i zapaleniu stawów, wysięki ze stawu i obrzęki
- Tendopatie, tendomiopatie
- Niewydolność więzadeł
- Wczesna terapia funkcjonalna / terapia zachowawcza
- Zapobieganie nawrotom

### Zagrożenia wynikające z zastosowania ⚠

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu MalleoTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty\*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tlen siarki lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

### Przeciwwskazania

- Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
1. Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiętych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
  2. Zaburzenia ukrwienia nogi / stopy (np. w przypadku cukrzycy)
  3. Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej.

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

### Wskazówki dotyczące zastosowania

#### Zakładanie MalleoTrain

- Górną część aktywnej ortyzy wywinąć na zewnątrz w taki sposób, aby dostępna była pięta. Należy przeciągnąć aktywną ortezę przez stopę do pięty. ① ②
- Wywinętą część aktywnej ortyzy odwinąć tak, aby powróciła do wcześniejszej pozycji, i tak długo podciągać, aż wkładki uciskowe znajdą się wokół kostki. ③
- Zdejmowanie MalleoTrain
- Chwycić aktywną ortezę za górny brzeg i wywinąć do dołu. ④

### Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła i zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

### Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

### Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekówmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MalleoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekówmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekówmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzeganie instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

### Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i wtaściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

### Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Skład materiałów

Poliamid (PA), Termoplastyczny elastomer styren-etylen / kopolimer blokowy butylen-styren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Vážená zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Účel

MalleoTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci hlezenního kloubu.

### Indikace

- Chronické, pourazové nebo pooperační stavy podráždění, například po distorzích
- Artróza a artritida, výrony a otoky kloubů
- Tendopatie, tendomyopatie
- Oslabení vazů
- Včasná funkční / konzervativní terapie
- Prevence recidivy

### Rizika používání ⚠

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže MalleoTrain ji použijte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poradte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

### Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

1. Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
2. Poruchy prokrvování nohy / chodidla (například při diabetu mellitus)
3. Poruchy lymfatického toku a nevsvětlené otoky měkkých tkání.

\* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

### Pokyny k používání

#### Přikládání bandáže MalleoTrain

- Horní díl bandáže ohrňte natolik směrem ven, až bude hmatatelná pata. Bandáž přetáhněte přes nohu až k patě. ① ②
- Okraj bandáže zase ohrňte zpět a vytáhněte ji tak vysoko, až budou ortopedické stélky obepínat nohu. ③

#### Odložení bandáže MalleoTrain

- Uchopte horní okraj bandáže a ohrňte ji dolů. ④

### Pokyny k čištění

Použijte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k práci uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistíte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MalleoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

### Složení materiálu

Polyamid (PA), Termoplastický elastomer styren-etylen / butylen-styren-blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlina (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI



Vážená zákazníčka, vážený zákazník, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

### Stanovenie účelu

MalleoTrain je medicínsky výrobok.

Je to bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu priehlavkového kľbu.

### Indikácie

- Chronické, pooperačné a posttraumatické stavy podráždenia, napr. po distenziách
- Artróza a artritis, kľbový hydrops a opuchy
- Tendopatie, tendomyopatie
- Insuficiencia väziva
- Skorá funkčná / konzervatívna terapia
- Recidívna profylaxia

### Rizika používania

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dôb odдыхu odložte bandáž.
- Nasádzajte MalleoTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu\*.
- Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

### Kontraindikácie

Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenaním a prehriatie;
2. Poruchy prekrvenia nohy / chodidla (napr. pri Diabetes mellitus)
3. Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín.

### Pokyny pre používanie

#### Priloženie MalleoTrain

- Horný diel bandáže prekladajte smerom von tak dlho, kým s nedostanete k päte. Natiahnite si bandáž cez nohu až po pätu. ①
- ②
- Preložený diel bandáže musíte opäť vyvrnúť a vytiahnuť tak, aby boli uložené peloty okolo členkov. ③

#### Odstránenie MalleoTrain

- Uchopte bandáž za horný okraj a stiahnite ju dole. ④

### Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

### Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

### Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MalleoTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmienach výrobku

### Ochlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

### Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

### Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Termoplastický elastomér styrén-etylén / butylén-styrén-blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

 – Značková dátová matica ako UDI

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a használati útmutatót. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

### Reddeltetés

A MalleoTrain egy gyógyászati termék.

A bokaizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

### Alkalmazási területek

- Krónikus, műtét utáni vagy poszttraumás érzékenység, pl. alakváltozások után
- Artrózis és artritisz, izületi folyadékgyülemek és duzzanatok
- Tendopathiák, tendomyopathiák
- Szalagelégelenség
- Korai funkcionális / konzervatív kezelés
- Recidíva-profilaxis

### Használati kockázatok

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet\* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvos véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Úgyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használatá során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

### Ellenjavallatok

Patológiai jellegű mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

1. Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladássos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
2. A láb / lábfel keringési zavar esetén (pl.: cukorbetegség)
3. Nyirokkeringési zavarok és nem tisztázott eredetű légysöveti duzzanatok esetén.

### Használati útmutató

#### A MalleoTrain felhelyezése

- A bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a sarok látható legyen. Húzza a bandázst a lábfejen keresztül a sarokig. ① ②
  - A bandázs kifelé hajtott részét hajtja újra vissza és húzza fel addig, hogy a pelották körbefogják a bokákat. ③
- #### A MalleoTrain levétele
- Rögzítse a bandázst a felső szélén, majd hajtja vissza lefelé. ④

### Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

### Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

### Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a MalleoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haldéktalanul jelteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

### Anyag összetétele

Polyamid (PA), Termoplastikus elasztomer sztiren-etilén / butilén-stziren-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elastán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

\* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz zácvk v ich používaní.

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena primjena

MalleoTrain je medicinski proizvod.

To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju skočnog zgloba.

### Indikacije

- Kronične, postoperativne i posttraumatske iritacije, npr. nakon distorzija
- Artroza i artritis, izljevi u zglob i otekline
- Tendopatije, tendomiopatije
- Insuficijencija ligamena
- Rana funkcionalna / konzervativna terapija
- Profilaksa recidiva

### Rizici primjene

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu MalleoTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz važno upozorenje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja\*.
- Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

### Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

1. Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženi ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
2. Poremećaji cirkulacije u nozi / stopalu (npr. zbog dijabetesa)
3. Poremećaji limfotoka i nejasne otekle mekog tkiva.

### Upute za primjenu

Postavljanje bandaže MalleoTrain

- Preklopite gornji dio bandaže prema van toliko da možete dohvatiti petu. Povucite bandažu preko stopala do pete. <sup>1</sup> <sup>2</sup>
  - Ponovno izravnavajte preklopljeni dio bandaže i povucite prema gore sve dok se pelote ne nađu oko zgloba. <sup>3</sup>
- Skidanje MalleoTrain**
- Primitite bandažu za gornji rub i preokrenite je prema dolje. <sup>4</sup>

### Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

### Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže MalleoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinute proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima u zbrinjavanju takvog otpada.

### Sastav

Poliamid (PA), Termoplastični elastomer stiren-etilen / butilen-stiren-blokni kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Poštovani korisnici, hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte Uputstvo za upotrebu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

MalleoTrain je medicinski proizvod.

To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju skočnog zgloba.

### Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. nakon distorzija
- Artroza i artritis, podliv u zglob i otok
- Tendopatije, tendomiopatije
- Insuficijencija ligamena
- Rana funkcionalna / konzervativna terapija
- Profilaksa recidiva

### Rizici primene

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja MalleoTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja\*.
- Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

### Kontraindikacije

Nisu poznate kontraidkacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

1. Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
2. Smetnje krvne cirkulacije nogu / stopala (npr. kod Diabetes mellitus)
3. Smetnje limfne drenaže i nejasne otekle mekog tkiva.

### Uputstva za primenu

Postavljanje MalleoTrain

- Preokrenite gornji deo bandaže prema spolja dok peta ne bude opipljiva. Povucite bandažu preko stopala do pete. <sup>1</sup> <sup>2</sup>
  - Povucite unazad presavijeni deo bandaže i povucite ga sve dok se pelote ne nađu oko zgloba. <sup>3</sup>
- Skidanje MalleoTrain-a**
- Uхватite bandažu na gornjoj ivici i okrenite je naopako. <sup>4</sup>

### Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toplini / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje MalleoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

### Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

### Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

### Sastav materijala

Poliamid (PA), Termoplastični elastomer stiren-etilen / bitulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

\* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlašćena za prilagođavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe

MalleoTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji skočnega sklepa.

### Indikacije

- Kronična, postoperativna ali postravmatska razdraženost, npr. po distorzijah.
- Artroza in artritis, sklepni izliv in oteklina
- Tendopatije, tendomiopatije
- Insuficienca ligamenta
- Zgodnje funkcionalno / konservativno zdravljenje
- Profilaksa recidiva

### Tveganja pri uporabi

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico MalleoTrain uporabljate izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja\*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretetni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.




### Kontraindikacije

Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:


1. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in prekomernim pregrevanjem;
2. Motnje prekrvavitve noge / stopala (npr. pri sladkorni bolezni)
3. Motnje v odvajanju limfe in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva.

### Navodila za uporabo

#### Nameščanje opornice MalleoTrain

- Zgornji del opornice obrnite navzven, dokler ni mogoče prijeti pete. Opornico čez stopalo povlecite do pete.  
- Pregarjeni del opornice znova poravnajte in ga povlecite navzgor, dokler niso vložki okoli gležnja. 

#### Snemanje opornice MalleoTrain

- Opornico primite na zgornjem robu in jo zavijajte navzdol. 

### Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico MalleoTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

### Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

### Sestava materiala

Poliamid (PA), Termoplastični elastomer stiren-etilen / butilen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenegaUDI

Stimată clientă, stimate client, vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

MalleoTrain este un produs medical. Este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației gleznei.

### Indicații

- Iritații cronice, postoperatorii și posttraumatice, de ex., cele apărute în urma entorselor
- Artroză și artrită, efuziuni și umflături ale articulațiilor
- Tendinopatii, tendinomiopatii
- Insuficiență ligamentară
- Terapie funcțională timpurie / conservativă
- Prevenirea recidivelor

### Riscuri în utilizare

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea MalleoTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist\*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.





### Contraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
2. Probleme circulatorii la nivelul piciorului / la-bei piciorului (de ex. în caz de diabet zaharat)
3. Tulburări ale circulației limfatice și tumefieri ale țesuturilor moi.

### Indicații de utilizare

#### Aplicarea MalleoTrain

- Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la călcâi. Trageți suportul pe picior, până la gleznă.  
- Întindeți din nou în sus pe picior partea îndoită a suportului, până când inserțiile stau pe gleznă. 
- Scoaterea MalleoTrain
- Prindeți suportul de marginea superioară și întoarceți-l în jos. 

### Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea MalleoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

### Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

### Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Elastomer termoplastic de stiren-etilenă / copolimer tip bloc de butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

\* Strovkovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

\* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Αγαπητέ πελάτη,  
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

### Σκοπούμενη χρήση

Το MalleoTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αστραγάλου.

### Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετεγχειρητικοί και μετατραυματικοί ερεθισμοί, π.χ. μετά από διαστρέμματα
- Οστεοαρθρίτιδα και αρθρίτιδα, συγκεντρώσεις υγρού και οίδημα
- Τενοντοπάθειες, τενοντομυοπάθειες
- Ανεπάρκεια συνδέσμων
- Πρώιμη/ συντηρητική θεραπεία
- Προληπτικά έναντι υποτροπής

### Κίνδυνοι από τη χρήση

- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
  - Σε περίπτωση συνταγογράφησης του MalleoTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών\*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
  - Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λουσίνια.
  - Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
  - Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

1. Δερματικές ασθένειες/ δερματικοί τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
2. Διαταραχές αιμάτωσης του κάτω άκρου (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
3. Διαταραχές στη ροή της λέμφου και απροσδιόριστης αιτιολογίας οίδημα μαλακών μοριών.

\* Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

### Υποδείξεις χρήσης

#### Εφαρμογή του MalleoTrain

- Αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του βοηθήματος προς τα έξω, μέχρι να αποκτηθεί πρόσβαση στη φτέρνα. Περάστε το βοήθημα πάνω από το κάτω άκρο έως τη φτέρνα. ① ②
- Επαναφέρετε το αναδιπλωμένο τμήμα του βοηθήματος και τραβήξτε το προς τα επάνω, μέχρι οι πελότες να περιβάλλουν τον αστράγαλο. ③

#### Αφαίρεση του MalleoTrain

- Κρατήστε το βοήθημα από το επάνω άκρο και αναδιπλώστε το προς τα κάτω. ④

### Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και ήπια σαπούνια. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα/ ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασματική ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

### Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του MalleoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

### Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπου είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιστε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.


### Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

### Σύνθεση

Πολυαμιδίο (PA), Θερμοπλαστικό ελαστομερές στυρένιο-αιθυλένιο/ συμπολυμερές σε ούλες βουτυλενίου-στρενίου (TPS-SEBS), Ελαστίνη (EL), Βομβάκι (CO), Πολιουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen kullanımı talimatını dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

### Kullanım amacı

MalleoTrain tıbbi bir üründür. Ayak bileğinin yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmış bir destektir.

### Endikasyonlar

- Kronik, postoperatif veya posttravmatik iritasyon, örn. burkulma sonrasında
- Artroz, artrit, eklem efüzyonları ve şişlikler
- Tendopati, tendomiyopati
- Bağ yetersizliği
- Erken fonksiyonel / geleneksel tedavi
- Rekürren profilaksis

### Kullanım riskleri

- Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.
- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- MalleoTrain'ı reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının\* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınız beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkayettirizinde artış olduğunuz fark eterseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

### Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Desteğin kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
2. Bacakta / ayakta dolaşım bozuklukları (ör. şeker hastalığında)
3. Lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

### Kullanım talimatları

#### MalleoTrain'in takılması

- Topuk kısmı tutulabilir hale gelinceye kadar desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın. Desteği topuğa kadar aşağıya geçirin. ① ②
- Desteği kıvrılmış kısmını tekrar açın ve pedler ayak bileğini saracak şekilde yukarıya çekin. ③

#### MalleoTrain'ın çıkarılması

- Desteği üst kenarından tutun ve aşağıya doğru kıvrarak ters çevirin. ④

### Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sığağa / soğuga maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikilmiş etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

### Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

### Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. MalleoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

### Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

### Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

### Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Termoplastik elastomer stiren-etilen / bütilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

\* Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Уважаемые клиенты!  
Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

### Назначение

MalleoTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации голеностопного сустава.

### Показания

- Хронические, послеоперационные и пост-травматические болезненные состояния, например после растяжения сустава
- Артроз и артрит, внутрисуставной выпот и отеки
- Тендопатия, тендомиопатия
- Нестабильность связочного аппарата
- Ранняя функциональная/консервативная терапия
- Профилактика рецидивов

### Риск при использовании изделия

- Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
  - После назначения бандажа MalleoTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста\*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
  - Избегайте контакта изделия из жиро- и кислото-содержащими средствами, мазями или лосьонами.
  - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
  - Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

### Противопоказания




Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания / повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии


2. Нарушения кровообращения в ноге / ступне (например, при сахарном диабете)
3. Нарушения лимфооттока и отеки мягких тканей неясного генеза.

### Указания по использованию

#### Наложение бандажа MalleoTrain

- Отверните верхнюю часть бандажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за петлю. Натяните бандаж на стопу до пятки.  
- Затем отверните отогнутую часть бандажа обратно и потяните вверх настолько, чтобы вставки оказались вокруг лодыжек. 

#### Снятие бандажа MalleoTrain

- Возьмите бандаж за верхний край и выверните его, потянув вниз. 

### Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

### Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

### Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом MalleoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Исполнения изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

### Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

### Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

### Состав материала

Полиамид (PA), Термопластичный эластомер стирол-этилен / бутилен-стирол-блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Lugupeetud klient!  
Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

### Otstarve

MalleoTrain on meditsiinitoode. See on side hüppeliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

### Näidustused

- Krooniline, operatsiooni- ja traumajärgne ärritus, näiteks pärast väanamisi
- Artroos ja artriit, liigeste efusioon ja tursed
- Tendinopaatia, tendomüopaatia
- Sidemete puudulikkus
- Funktsionaalne / konservatiivne ravi
- Korduv profülaktika

### Ohud kasutamisel

- Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.
- Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.
  - Pärast MalleoTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja\* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantiid ja vastutus kehtetuks.
  - Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
  - Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
  - Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.





### Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Alpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

1. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised limingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine
2. Jala / jalalaba vereringehäired (nt Diabetes mellituse korral)
3. Lümfiiringehäired ja pehmete kudede müügarad.

### Kasutamishüüsed

#### MalleoTraini paigaldamine

- Keerake ortoosi ülemist osa nii palju alla, kuni kand on kättesaadav. Tõmmake ortoos üle jalalaba kannani.  
- Tõmmake alla keeratud osa uuesti üles, kuni padjandid on ümber pahkluu. 
- MalleoTrain eemaldamine
- Võtke ortoosi ülemisest servast kinni ja pöörake see pahupidi allapoole. 

### Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilitiketit olevald juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

### Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

### Garantiid

- Kehtivad selle riigi seadusdätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui MalleoTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantiid on välistatud, kui:
- Kasutamine ei vasta näidustustele
  - Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
  - Toodet on omavoliliselt muudetud

### Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamise ja meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

### Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### Materjali koostis

Poliüamiid (PA), Termoplastiline elastomeer stüreen-etiüleen / butüülestüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES).

 – Medical Device (Meditsiiniseadis)

 – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

\* Spetsialistom on iga isik, kellele on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Cienījamā kliente, godātais klient!  
Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

### Mērķis

MalleoTrain ir medicīnas produkts. Tā ir bandāža pēdas locītavas atslodzei un stabilizēšanai.

### Indikācijas

- Hronisks, postoperatīvs un posttraumatiskais kairinājums, piem., pēc distorsijām
- Artroze un artrīts, locītavu efüzija un pietūkums
- Tendopātija, tendomiopātija.
- Saišu nestabilitāte
- Sākotnēja funkcionālā / konservatīvā terapija
- Recidīvā profilakse

### Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc MalleoTrain izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu\* instrukcijas. Vienlaikus lietojiet citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šājos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermeņa uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinšvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

### Kontraindikācijas

Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepauces rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
2. Kājas / pēdas asins cirkulācijas traucējumi (piem., cukura diabēta (diabetes mellitus) gadījumā).
3. Limfas atceses traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi.

### Izmantošanas norādījumi

#### MalleoTrain uzliktāšana

- Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdim. ① ②
- Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ un velciet augšup, līdz polsteri satver potītes. ③
- MalleoTrain glabāšana
- Satveriet atbalstu aiz augšējās malas un velciet to lejup. ④

### Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ievērotajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

### Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiēt izstrādājumu. Neievērojot MalleoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

### Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

### Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### Materiāla sastāvs

Poliāmīds (PA), Termoplastiskais elastomērs stīrēn-etilēns / butilēn-stīrēn blokkopolimērs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliētilēns (PE), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmējāts, UDI

Mielas pirkējau,  
dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvienā dienā tobulināme savo gaminijū gydomaļj poveikj, nes mums rūpi Jūsū sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio naudojimo instrukcijā. Jei kyła klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

### Paskirtis

MalleoTrain yra medicīniskās paskirties gaminys. Tai jtvrasa, skirtas mažinti čurnos apkrovā j jstabilizuoti.

### Indikācijas

- Lētiniai, pooperaciniai ir potraumaticiniai sudirgimai, pvz., po patempimo;
- Osteoartritis ir artritis, sšnario patinimas ir skysčio atsiradimas jame;
- Tendinopātija, tendomiopātijos
- Raiščių nepakankamumas;
- Ankstyvasis funkcinis / konservatyvus gydymas;
- Atkryčių prevencija

### Naudojimo rizika

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgėsnės trukmės ramybės periodus jtvārā nusiimkite.
- Paskyrus naudoti MalleoTrain, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikācijas ir laikydamiesi kitų medicīnos kvalifikuoto personalo\* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijū ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite šalyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą j kreipkitės į gydytoją.

### Kontraindikācijas

Klinikinės reikšmės šalutinių poveikų nepastebėta. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

1. Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinė, paraudė ir kaistantys randai
2. Kojų / pėdų kraujotakos sutrikimai (pvz., cukrinio diabeto atveju)
3. Limfos nutekėjimo sutrikimai ir neaiškūs minkštųjų audinių patinimai.

### Nurodymai naudotojui

#### MalleoTrain uždėjimas

- Išverskite viršutinę jtvaro daļā j išorē tiek, kad būtų galīma paimti kulnā. Māukite jtvārā ant pēdos iki kulno. ① ②
- Išverstā jtvaro daļā atlenkite atgal ir traukti aukštyn tiek, kad jđeklai būtų apie gurnelį. ③
- MalleoTrain nuėmīmas
- Suimkite jtvārā už viršutinio krašto ir išverskite traukdami žemyn. ④

### Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiķetėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguljari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

### Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirkas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiumi konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl MalleoTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba neaplioti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikācijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijas
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicīniskās paskirties produktā. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

### Šalinimas

Pabaigė naudoti produktā utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

### Medžiagos sudėtis

Poliāmidas (PA), Stireno-etileno termoplastinis elastomeras / butileno-stireno blokopolimeras (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Medvilnė (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniskās prietaisais)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

\* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruet par to lietošanu.

\* Kvalifikuotas personas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti jtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

# JA お客様各位、Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

## 用途

MalleoTrainは医療製品です。本製品は足首の負荷軽減と固定のためのバンドです。

## 適応症

- 慢性・術後・負傷後の炎症、例えば捻挫
- 関節症および関節炎、関節滲出液および腫れ
- 腱障害、腱鞘障害
- 靭帯の機能不全
- 早期機能的/保存的治療
- 再発予防

## ご使用によるリスク<sup>△</sup>

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- MalleoTrainが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者\*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなった場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

## 禁忌症例

疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておられません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、および腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合
- 脚/足の血流障害(糖尿病の場合等)
- リンパ排水障害および軟部組織の不明瞭な腫れ。

## 使用上のご注意

- MalleoTrainの装着
- バンドの上部を踵を掴める位置まで外側へ返します。バンドを足の上に掛けて踵まで引き下げます。①②
  - バンドの返し部分を手前へ返し、パッドがくるぶしを覆うように引き上げます。③
- MalleoTrainの脱着**
- バンドの上端をつかみ、下へずらして取り外してください。④

## お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

## 再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

## 保証

- 保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。MalleoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。
- 適用症例に該当しない使用
  - 専門技能者の指示に従わない使用
  - 独断による製品の改造

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分

ポリアミド (PA)、熱可塑性エラストマー スチレンエチレン/ブチレンスチレンブロック共重合体 (TPS-SEBS)、エラストン(EL)、綿(CO)、ポリウレタン(PUR)、ポリエステル(PES)

 - Medical Device (医療装置)

 - DataMatrixのUDIとするマーン<sup>△</sup>

소중한 고객 여러분, Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

MalleoTrain은 의료 기기입니다. 복사뼈 관절의 부하 경감 및 안정화를 위한 보호 대입입니다.

## 적응증

- 만성, 수술 후, 외상 후 자극 상태 (예: 염좌에 따른)
- 관절염과 관절염, 관절 삼출 및 부기
- 건병증, 건근병증
- 인대 부전증
- 초기 기능성/보존 치료
- 재발 방지

## 사용 시 주의 사항<sup>△</sup>

- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.
- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- MalleoTrain 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 의료 전문가\*의 추가 안내에 따라지만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

## 금지사항

지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 발길게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 다리/족부의 혈액 순환 장애 (예: 당뇨병 환자)
- 림프 순환 장애 및 인위 불명의 연조직 부종 현상.

## 사용 방법

### MalleoTrain의 착용

- 발꿈치가 잡힐 때까지 보호대 앞부분을 발꿈치 쪽으로 접습니다. 보호대를 발꿈치까지 발에 끼우십시오. ①②
  - 보호대의 접은 부분을 다시 펼치고 패드가 발목을 감싸도록 끌어 올리십시오. ③
- MalleoTrain 벗기**
- 보호대 상단 끝을 잡고 아래로 보호대를 젖히니다. ④

## 세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

## 재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. MalleoTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

## 영양 섭취

폴리아미드(PA), 스타이렌-에틸렌/부틸렌-스타이렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS), 스펀덱스(EL), 면(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

 - Medical Device (의료 기기)

 - DataMatrix의 UDI 식별자

\* 전문技能者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正装具の使用に伴うマッキングおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

\* 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

# KO

尊敬的顾客：  
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

### 用途

MalleoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻踝关节压力并稳定踝关节的护具。

### 适应症

- 慢性、术后及创伤后的刺激症状，例如扭伤后
- 骨关节炎和关节炎，关节积液和肿胀
- 肌腱损伤、肌腱炎
- 韧带功能不全
- 早期功能性治疗 / 保守治疗
- 重复损伤

### 使用风险

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请拆除本产品。
- 开具 MalleoTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人士\*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人士或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

### 禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 腿部 / 足部血流不畅 (例如糖尿病等原因)
- 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大。

عملينا العزیز، عملیتنا العزیزة،  
شکرًا جزیبًا لاختیارک أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشترت منه المنتج.

### الفرض من الاستعمال

MalleoTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن كاحل القدم وتحسين استقراره.

### دواعي الاستعمال

- حالات التهيج المزمّنة، أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلًا بعد الالتواءات
- التهاب المفاصل والفضال العظمي، الانصباب المفصلي والتورمات
- آلام الأوتار واعتلالات الأوتار العضلية
- قصور وظائف الأربطة
- العلاج المُحافظ / في المراحل المبكرة
- الوقاية من الانتكاس

### مخاطر الاستعمال

- يتجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- أخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف MalleoTrain، استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي\*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تُؤذي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

### موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المحصص لارتداء المنتج فيه، لاسيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق / القدم (مثلًا مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة.

### إرشادات الاستعمال

#### ارتداء المنتج MalleoTrain

- أقلب الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد. اسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب. ①
- أعد الجزء المَطْوِيّ من الدعامة إلى وضعه الطبيعي واسحب حتى تصبح الوسائد حول الكاحلين. ③

#### خلع جهاز MalleoTrain

- أمسك الضمادة من الحافة العلوية لها وقلبها لأسفل. ④

### رشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل، لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/ البرودة المباشرة أبدًا. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطب بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقّق فعالية مثالية.

### إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك.

### الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذ ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجّه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

### واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

### تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، الإستومر لدائن حرارة / بوليوماتر بوليورين سترين (TPS-SEBS)، أسلاك فولاد زنبركية محفلة، بولي يوريتين (PUR)، إيلاستان (EL)، فظن (CO)، بولي إيثيلين (PE)، بوليستر (PES)

Medical Device (جهاز طبي) –   
معرف DataMatrix مثل UDI – 





# CONTACTS

## AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E [info@bauerfeind.at](mailto:info@bauerfeind.at)

## BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

## THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E [info@bauerfeind.nl](mailto:info@bauerfeind.nl)

## BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E [info@bauerfeind.be](mailto:info@bauerfeind.be)

## BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E [info@bauerfeind.ba](mailto:info@bauerfeind.ba)

## CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E [info@bauerfeind.hr](mailto:info@bauerfeind.hr)

## FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E [info@bauerfeind.fr](mailto:info@bauerfeind.fr)

## ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E [info@bauerfeind.it](mailto:info@bauerfeind.it)

## NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E [info@bauerfeind.se](mailto:info@bauerfeind.se)

## REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E [info@bauerfeind.mk](mailto:info@bauerfeind.mk)

## SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E [info@bauerfeind.rs](mailto:info@bauerfeind.rs)

## SINGAPORE

Bauerfeind  
Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E [info@bauerfeind.com.sg](mailto:info@bauerfeind.com.sg)

## SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E [info@bauerfeind.si](mailto:info@bauerfeind.si)

## SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir, nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E [info@bauerfeind.es](mailto:info@bauerfeind.es)

## SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E [info@bauerfeind.ch](mailto:info@bauerfeind.ch)

## UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E [info@bauerfeind.ae](mailto:info@bauerfeind.ae)

## UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E [info@bauerfeind.co.uk](mailto:info@bauerfeind.co.uk)

## USA

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E [info@bauerfeindusa.com](mailto:info@bauerfeindusa.com)



All instructions for use:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany

P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)